

封面故事 COVER STORY

浦江潮連香江月

雙城記滬港菁英計劃

A Tale of Two Cities

Talent Plus Between Shanghai & Hong Kong

至善對話 IN DIALOGUE WITH EXCELLENCE

走進日本音樂頻道

The Road to My First Take

崇基萬象 CHUNG CHI FACETS

至善精神 維繫崇基

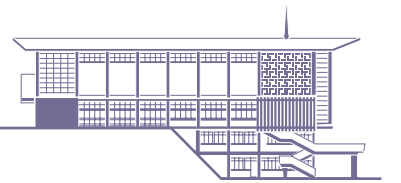
The Spirit of Excellence Bonds Chung Chi-ers

未圓時空 FOUND SPACE

崇基校董會主席巡禮 (VII) 李福慶主席

Chung Chi College Board Chair (VII) Mr. Li Fook Hing





浦江潮連香江月 雙城記滬港菁英計劃

A Tale of Two Cities

Talent Plus Between Shanghai & Hong Kong

浦江潮連香江月 雙城記滬港菁英計劃

A Tale of Two Cities

Talent Plus Between Shanghai & Hong Kong

香港與上海，近代中國的雙生門戶，既是世界透視華夏的櫥窗，亦是神州邁向國際的樞紐。回望百年軌跡，兩城猶如鏡像：她們同受西方洗禮，又承中華文脈，兼備中西文明精粹；今天兩地在金融、創科等領域並駕齊驅，共創經濟傳奇。

今年暑假，崇基學院與上海財經大學攜手策動「雙城記——滬港菁英互訪計劃」。在兩週裡，滬港師生走訪兩地，了解金融、創科、司法、城市規劃及歷史文化之發展脈絡，以學術視野感受時代魅力。

華燈之下：透視都會發展機理

香港與上海歷經百年變幻，在時代浪潮中不斷蛻變。如何平衡歷史傳承與未來開拓，乃雙城規劃時的「考題」：既要保存歲月印記，亦要釋放發展潛力。而兩地的「答卷」，使我們得以一睹空間哲學的精彩文章。

在上海，我們於上海中心大廈盡瞰陸家嘴金融脈搏，橫渡黃浦江捕捉外灘風華；更就城市基因深入解碼，在上海城市規劃展示館認識「不夜城」的前世今生，於世界技能博物館了解當地智慧如何與全球創新接軌。在香港，我們穿梭終審法院和立法會綜合大樓，摸索香港制度藍圖，此外亦潛入都市運作的「微血管」——在展城館與T Park污泥處理中心，明白水電、排污系統如何造福民生，並在機器運轉聲中，感激技術人員的無聲奉獻。至於青山醫院精神

Hong Kong and Shanghai share a similar role in China's modernisation, showcasing the Chinese culture to the world, and leading the country onto the international stage. Tracing their history, both cities are influenced by the West while they have deeply inherited traditional Chinese culture. Nowadays, they have merged the essence of Chinese and Western culture and written their legendary chapters in the areas of finance and technology.

This summer, Chung Chi College of The Chinese University of Hong Kong (CUHK) and Shanghai University of Finance and Economics (SUFU) coorganised a study trip titled "A Tale of Two Cities - Talent Plus Between Shanghai & Hong Kong". During the two-week trip, participants visited both cities to explore their development in finance, innovation, judicial systems and urban planning, as well as their history and culture, recognising their fascination through an academic approach.

Inside Prosperity: The Mechanism of Metropolises' Development

Over the past century, both Hong Kong and Shanghai have faced the same challenge in shaping their cityscapes – maximising their potential for future development while preserving their history. During the trip, we witnessed their ingenious solutions to this challenge.

In Shanghai, we enjoyed the view of the financial district, Lujiazui, from the Shanghai Tower and captured the Bund's grandeur with Huangpu ferries. To clear our doubts on how Shanghai became a "sleepless city," we explored further at the Shanghai Urban Planning Exhibition Center. We were also inspired by the WorldSkills Museum, which showcased how China connected with the globe through local techniques and wisdom.



一行人到訪上海城市規劃展示館，深入了解上海的歷史和城市發展。

During the visit to the Shanghai Urban Planning Exhibition Center, students gained an in-depth understanding of Shanghai's history and city development.

健康體驗館更提醒我們，在節奏急促的石屏森林裏，守護心靈綠洲與構築摩天大樓，同樣重要。

兩地以世紀發展為紙，以摩登市井為墨，共撰保育傳統與開拓未來之書。滬港發展路徑雖異，卻詮釋相同的發展哲學：治理城市當以民為本。

AI 浪潮：從競爭到共榮

創新科技與金融為香港與上海當下的發展重心，兩地一直就「國際金融中心」與「智慧城市」競逐國際頂尖城市席位。在各展鋒芒以外，現時兩地亦在人工智能（AI）驅動的經濟新浪潮中，摸索共榮之道。

我們在上海技術交易所認識專利法規、資金鏈與城市規劃的跨部門協作，政策齒輪與創科巨輪，環環相扣；在滴水湖 AI 創新港，了解人工智能如何從實驗室走進真實產業環境。一行人更有機會深入企業現場：嗶哩哩展現民企在文創領域的發展之道，而特斯拉超級工廠則揭示外資如何運用上海供應鏈優勢，折射上海發展的無限可能。

During our time in Hong Kong, we visited the Court of Final Appeal and the Legislative Council Complex to grasp the core ideas of Hong Kong's institutional framework. To explore how our city operates efficiently under significant public demands, we visited the City Gallery and T·PARK Sludge Treatment Facility and traced how the utilities, as well as the dedication of technicians, become reliable supports of the city. What we experienced at the Mental Health Experience Museum in Castle Peak Hospital, a psychiatric hospital, reminds us that mental health is just as important as creature comforts in city development.

Although the two cities initiated their future blueprint in different ways, they shared the same principle on city development – citizens should be prioritised.

Facing the Wave of AI: From Competition to Cooperation

Innovative technology and finance are the sectors that Hong Kong and Shanghai rely on, and both cities have been competing in terms of the International Financial Centre and Smart City. Facing the economic wave driven by Artificial Intelligence (AI), they are now exploring cross-cities cooperation.

At the Shanghai Technology Exchange, we observed interlocking policy gears, with patent laws, funding mechanisms, and spatial strategies propelling innovation. Following the latest trend in AI, the Dishui Lake AI Innovation Port demonstrated AI's leap from labs to industries. By visiting Bilibili and Tesla, we



同學在上海探訪影片網站公司，認識民企在文創領域和數碼科技的發展。

Students visited a video sharing platform company in Shanghai to learn about the development of private enterprise in the fields of content creation and digital technology.

一行人隨後轉往香港，在科學園的創科體驗館體驗「亞洲小龍」的轉型野心，及其將軍澳創新園為中小企搭建的孵化溫床，如何鼓勵新世代投身創科產業。在金融管理局，我們看到這座城市的高瞻遠矚，局方利用金融科技監管市場風險與創新，面對加密貨幣交易與日俱增，香港以穿透式監管築造防火牆，為國際資本錨定信心。

縱有制度差異，兩地產業政策卻驚人契合：上海以政策匯聚全球要素，香港憑制度韌性激活市場動力，一直都在「人才磁吸」、「技術轉化」和「商業落實」這三維坐標中交匯，展現創科政策的智慧。

友誼詩篇：崇基人與上財人

此次交流活動中，我們與上海友人不僅共築友誼橋樑，還一起編織泛起黃浦江與維港波光的記憶長河。當暮色浸染申城，友校同學化身嚮導，帶我們以味蕾丈量市井靈魂——穿越蒸騰熱氣品味南翔小籠的薄皮湯汁，再於老弄堂深處邂逅蟹粉麵的甜膩濃鮮；我們轉身步入外灘燈火長廊，哥德式穹頂與巴洛克立柱在江面投下金色倒影，百年風華化作我們的一聲驚嘆，

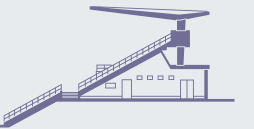
discovered that in Shanghai, local enterprises and global corporations can share the same opportunities and enjoy the same potential.

Hong Kong has its approach to the field of innovation. At the exhibition at Hong Kong Science Park, we experienced Hong Kong's ambition for economic transition, such as the introduction of the Tseung Kwan O InnoPark, and how the hub incubates startups to drive youth engagement. The Hong Kong Monetary Authority (HKMA) also showed its vision. We understood how the authority utilised financial technology to regulate the market and engage with innovations. As crypto exchanges become more popular, the HKMA has built a "firewall" with intensive tracking and regulations to anchor investors' confidence.

Despite institutional differences, Hong Kong and Shanghai share the same approaches to their innovation policies - attracting talents, converting technologies, and commercialising innovative ideas. Leveraging their specialties, Shanghai offers an encouraging environment through policies, while Hong Kong provides institutional advantages and market vitality. Both cities are poised to demonstrate their visions and wisdom amid the innovation wave.

Bridge of Friendship Between CUHK & SUFE

During the study trip, we built a strong bond with Shanghai friends, creating valuable memories under the remarkable twilight of Shanghai and the sparkling neon lights of Hong Kong. When we stayed in Shanghai, SUFE



兩校同學同遊黃浦江，感受外灘百年建築的風貌與摩天大樓的璀璨。

Students from both universities toured the Huangpu River, experiencing the charm of the Bund's century-old historic buildings and the grandeur of modern skyscrapers.

凝結在晚風中。在課餘時間裏，我們漫步上海財經大學，梧桐樹影裡的書卷氣息，讓我們暫披「上財人」的青春羽衣。

待香江明月升起，我們以嶺南熱情回饋這份情誼：與上海友人到尖沙嘴海旁，觀賞如星河流動的港島霓虹；在跑馬地沸騰的呼喊聲中，解構香港獨有的賽馬美學；更與他們潛入中大人的深夜飯堂，體驗「食宵」文化——圍爐翻滾的港式「打邊爐」蒸霧裡，牛肉滑與響鈴卷承載著笑語，連金燦燦的楊枝甘露也有歡欣在蕩漾；當 Dem beat 的節奏在眾志堂中炸響，「砰！啪！」的擊掌聲如心跳共震。自從他們學會後，時不時我總會聽到「beat 詞」在耳邊響起，他們對粵語的熱情也被點燃，我們講解「唔該」和「多謝」的聲音，自此為旅程伴奏。

儘管我們與上海朋友僅相處兩星期便分別，但我相信，情誼不會因距離消散，而是像浦江潮水匯入維港月色，在時差流轉間沉澱出更遼闊的波光。待下次相見時，這份醇釀終將漫過山海界碑，在舉杯剎那傾瀉成太平洋的共鳴。

學生記者 林穎瑜

classmates became “cultural ambassadors”, leading us to different streets and lanes to taste hidden local food, like xiaolongbao and crab roe noodles. They also introduced us to the best-ever spot for sightseeing of the Bund. After classes, we strolled around the SUFE and felt the academic atmosphere, making us feel like SUFE students.

As a return, we also arranged special tours for SUFE mates after they arrived in Hong Kong. We enjoyed the night view of Hong Kong Island and the Peak at Victoria Harbor and watched the horse races in Happy Valley. We also led them to the cuisines familiar with CU-ers, including Hong Kong-style hotpot restaurants and a local dessert shop, which some of SUFE mates even became loyal lovers of juicy beef meatballs, crispy tofu rolls, and mango pomelo sago.

To experience CUHK culture, one must explore ‘Dem Beat’ (demonstration of beats) and ‘Sik Siu’ (late-night meals). ‘Boom! Pak!’ When the rhythm of beats exploded in Chung Chi Tang, our claps vibrated with our heartbeats. After being taught how to demonstrate CU beat, there were passions ignited among SUFE mates for learning Cantonese. Since then, we started teaching them about the difference between ‘M Goi’ and ‘Do Ze’ (both words expressing gratitude manner), which is difficult for SUFE mates to distinguish. It is quite interesting.

Although we only stayed together for two weeks, I am sure that our friendship will not be halted by distance. We are all looking forward to the upcoming reunion.

Student Reporter Lam Wing Yu



走進日本音樂頻道 The Road to My First Take

蘇詠淳同學

Ms. Vincy So

One Take Only, One Life Only — 這是日本 Youtube 音樂頻道《THE FIRST TAKE》的規則，所有獲邀歌手只能錄音一次。憑藉在 ViuTV 音樂選秀企劃獲勝，蘇詠淳 Vincy (新聞與傳播學/ 四) 在今夏登上《THE FIRST TAKE》，唱出原創歌曲《Sora》。純白雲層外，有色彩佈滿天；純白錄音室內，是矢志追夢的唱作心。

問：你何時知道自己喜歡唱歌和希望當歌手？

我小學時愛看《星光少女》和《守護甜心》之類的日本動畫，特別喜歡聽電視播放的日文主題曲，甚至會隨著節奏哼唱。讀中學時，我已知道自己最喜歡唱歌，所以一直練歌和參加校內比賽。我第一次獨唱是在中四那年，演唱偶像中島美嘉的《僕が死のうと思つたのは》（《曾經我也想過一了百了》）。

One Take Only, One Life Only is the rule of the Japanese YouTube music channel THE FIRST TAKE, where invited singers get only one chance to record. Having won a ViuTV music talent show, Vincy So (Journalism and Communication / Year 4) earned the chance to perform on THE FIRST TAKE this summer, singing her original song, *Sora*. Beyond the white clouds lies the colorful sky, while inside the white recording studio stands a singer chasing her dream.

Q: When did you realise you loved singing and wanted to be a singer?

During my primary school years, I loved watching Japanese Anime like *Pretty Rhythm* and *Shugo Chara*, whose Japanese theme songs I enjoyed listening to and humming along with. By secondary school, I knew singing was my true passion, so I kept



樂隊「203 雜貨屋」是 Vincy（中）從消沉中振作的關鍵，這些同伴包括 Curtis（左一）、Gordon（左二）、Angus（右二）及 Sarah（右一）。

The band “203 Grocery Store” was pivotal in helping Vincy (center) recover from her downheartedness. Her companies include Curtis (far left), Gordon (second left), Angus (second right) and Sarah (far right).

我選擇這首歌，是因為看過她演唱這歌的片段，那時我深受觸動，忍不住邊聽邊哭，故希望自己能像她一樣，以歌聲打動別人。可以說我內心一直想當歌手，但有一段時間我總對人說「唱歌只係興趣」，那是我怕一旦承認了而最終沒有做到，可能會讓人失望或被人取笑。

問：你加入樂隊「203 雜貨屋」的經過是怎樣的？對你的歌唱之路有甚麼影響？

大學一年級時，除了校內比賽，我還參加了 ICMA 大專聯校歌唱比賽，這是我首度參加公開比賽。我在第一回合獲得全場最高分，本以為決賽志在必得，豈料在複賽我便被淘汰，還被一位評審形容我的高音比較「刺耳」，這是我第一次受到打擊。

就在這時，「203 雜貨屋」Bass 手 Sarah 邀請我出任樂隊主唱，這讓我十分驚喜，原來還有人喜歡我的歌聲。他們不知道我當時十分消沉，卻彷彿拉了我一把，助我重建信心。後來我再度參加 ICMA，亦有幸獲得季軍。

樂隊各成員都是醉心音樂的人，即便他們已屆畢業，也有能力找到好工作，仍選擇當全職音樂人。他們的熱情啟發了我，讓我憶起當初為了唱歌不顧一切的感覺，並希望自己能像他們一樣，成為全職歌手。

問：參與 ViuTV 節目期間，你的聲帶一度受傷，當時情況怎樣？你又如何應對？

第一回合前我已察覺喉嚨異常，聲音沙啞，求醫後發現聲帶長了一個小血皰。我頓感晴天霹靂，甚至因害怕臨場表現失準，一度想退賽，但參與《THE FIRST TAKE》的機會讓我決定不放棄。

practicing and participating in school competitions. My first solo performance was in Form 4, singing my idol Mika Nakashima's ‘僕が死のうと思ったのは’ (The Reason I Thought of Dying).

I chose that song because I had seen a clip of her performing it, and I was deeply moved, crying as I listened. I wanted to touch others with my voice the way she did. I always had the dream of becoming a singer, but for a long time, I told others “Singing is just a hobby.” I was afraid to admit my true ambition, fearing that if I failed to achieve it, I’d disappoint others or be ridiculed.

Q: How did you join the band “203 Grocery Store”, and how did it influence your singing journey?

In my first year of university, besides school competitions, I joined the ICMA inter-university singing contest, my first public competition. I scored the highest in the first round and thought I was a shoo-in for the final, but I was eliminated in the semifinal. One judge described my high notes as “shrill,” which was my first major setback.

During that time, Sarah, the bassist of the “203 Grocery Store,” invited me to be their lead singer. I was thrilled—someone still appreciated my voice! They didn’t know about my disheartened state, but their invitation felt like a lifeline, gradually rebuilding my confidence. I later competed in ICMA again and won third place.

The band members are all passionate about music. Even though some were graduating and could have pursued stable careers, they chose to be full-time musicians. Their passion inspired me, reminding me of the reckless abandon I once had for singing, and it made me aspire to become a full-time singer.

Q: During the ViuTV show, you injured your vocal cords. What happened, and how did you cope?

Before the first round, I noticed something was wrong with my throat — my voice was hoarse. After seeing a doctor, I learned I had a small vocal cord hemorrhage. It felt like a bolt from the blue. I even considered withdrawing, fearing I might embarrass myself. But the chance to perform on THE FIRST TAKE made me decide to push through.

I was nearly eliminated in the first round, and the hemorrhage doubled in size afterwards, making it nearly impossible to speak clearly. I was terrified my vocal cords might never fully recover. For the second round, I chose *Ref:Rain* by Aimer, a Japanese singer whose vocal cords were damaged in her youth. Though she never fully recovered, this injury gave her a unique husky voice. Singing that song echoed my fears about my own vocal condition, and it unexpectedly resonated with the judges, earning me a spot in the final round. With rest, I recovered just two weeks before the final and went on to win, securing my chance to perform on THE FIRST TAKE.

我在第一回合差點被淘汰，血皰還因比賽腫大了一倍，使我講話都有困難，更擔憂聲帶無法完全康復。在第二回合，我選唱日本歌手 Aimer 的《Ref:Rain》，她年少時聲帶受損，經治療後無法完全康復，卻塑造她獨特的沙啞歌聲。我以這首歌呼應自己擔憂聲帶狀況的心情，意外打動了評判，得以躋身最終回合。經過休息，我趕及在決賽兩星期前痊癒，並有幸贏得在《THE FIRST TAKE》演唱的機會。

問：參加《THE FIRST TAKE》最具挑戰/最深刻的部分是？

《THE FIRST TAKE》錄音室於我是個神聖之地，很多我尊敬的歌手曾在那裏演唱，因此獲勝之後，我反而質疑自己水準不夠。這時我到歌唱導師 Fat Li（李嘉晉）處上課，他告訴我，若我真的覺得自己不配擁有這機會，那給我多少時間也無補於事，還不如抱着中獎心態享受。那一刻我「被點醒」，明白自己不應「鑽牛角尖」。

《Sora》是一首日語和廣東話歌，最困難是廣東話部分，因為有人說我的廣東話歌帶有日語唱腔，有時咬字不清。廣東話歌詞由雷曙樂先生創作，我很喜歡他的填詞，故希望把歌唱好，直至出發前一天，監製 Edwin 仍在修正我的咬字。在《THE FIRST TAKE》演唱時，唱到廣東話部分我差點哭了出來，腦海全是大家對自己的照顧，還有與「203 雜貨屋」成員夾 Band 的畫面。直至事後訪問，我終於放聲大哭。

學生記者 顏文芊

Q: What was the most challenging or memorable part of your THE FIRST TAKE experience?

The studio of THE FIRST TAKE felt like sacred ground to me, many singers I admire have performed there. After winning, I doubted myself, feeling I wasn’t good enough. At that time I took a lesson with my vocal coach, Fat Li, who told me that if I truly believed I didn’t deserve the opportunity, no amount of time would change that. He advised me to embrace it like I’d won the lottery. That moment woke me up, I realised I shouldn’t overthink.

Sora is a bilingual song in Japanese and Cantonese. The Cantonese part was the hardest because some said my Cantonese singing had a Japanese accent and unclear diction. The Cantonese lyrics, written by Mr. Lui Wai Lok, were beautiful, and I wanted to do them justice. Up until the day before my departure, my producer, Edwin, worked tirelessly to refine my pronunciation. During my THE FIRST TAKE performance, I nearly cried singing the Cantonese part, overwhelmed by memories of everyone’s support and jamming with “203 Grocery Store.” It wasn’t until the post-performance interview that I finally broke down in tears.

Student Reporter Ngan Man Chin



已累積不少演出經驗的 Vincy，坦言成為歌手是她一直以來的願望，為抓緊機會，未來還會學習結他，以增進自己的音樂造詣。

Experienced in performance, Vincy indicated that becoming a singer has always been her dream. To seize opportunities, she plans to learn guitar in the future to enhance her musical skills.



至善精神 維繫崇基

我們的校歌有幾句：崇奉基督，勵志篤行……漫漫長夜，屹立明燈，使命莫辜負……濟濟菁英，天降大任，至善勉同赴！「至善勉同赴」是我們崇基精神，也是我們校友會的精神，願以此共勉。

熊翰章博士：〈校友會回顧與展望——廿一載耕耘〉，《崇基校刊》，第六十一期（一九七九年十二月）。

The Spirit of Excellence Bonds Chung Chi-ers

Our college anthem includes these lines: Honour Christ, eternal teacher, who Himself is truth... Through the long night keep the torch bright and the work begun... Chung Chi, toward the very highest, lead us on, and on! – The final line embodies the spirit of Chung Chi College, and it is also the guiding principle of our Alumni Association. May we all be inspired by this shared commitment.

Dr. Hung Hon Cheung George: 'Retrospect and Prospect: Twenty-One Years of Cultivating Alumni Association', *Chung Chi College Bulletin*, Vol. No. 61 (December 1979).



1. 崇基新生入學禮於八月二十五日舉行，學院舉辦了一系列活動歡迎新生，幫助新生認識崇基學院以及大學生活。
The College Inauguration Ceremony for New Students was held on 25 August, the College hosted various activities to welcome new students, introducing them to Chung Chi College and university life.
2. 崇基院長關美寶教授於入學禮向一眾新生介紹崇基大家庭，鼓勵新生努力學習及享受課餘生活。
Professor Kwan Mei Po, Head of Chung Chi College, introduced Chung Chi to the new students at the Ceremony, encouraging them to study diligently and embrace extracurricular activities.
3. 入學禮中，鍾嘉麒教授（左）主持校友座談會，由杜溢康校友（右一）和林美雪校友（右二）分享他們當年的校園生活。
During the Ceremony, Professor Chung Ka Ki Gary (left) facilitated the panel discussion, inviting the two alumni, Mr. To Yat Hong (1st right) and Ms. Lam Mei Suet (2nd right), to share their experiences as students at Chung Chi.

4. 新生入學禮後，學院於眾志堂舉行新生午宴。關美寶院長聯同崇基教職員與新生共進午餐，愉快暢聚，場面熱鬧。
After the Ceremony, a luncheon was held at Chung Chi Tang, during which Professor Kwan and other Chung Chi teachers and staff enjoyed a joyful lunch gathering with the new students.
5. 關美寶院長於新生午宴上致辭，與大家一起「開飯」。
Professor Kwan gave her speech during the luncheon, leading all new students to begin the meal.
6. 當天下午亦有師生分組討論環節，同學與崇基「學生為本教學課程」(STOT) 老師會面，認識大學生活與學院通識教育。
The group discussion session was held in the afternoon of 25 August. Students met with the course teachers of "Student-Oriented Teaching" (STOT) to explore university life and College General Education programmes.



7. 為幫助未能參與新生輔導營的同學融入大學生活，學院於八月二十五日首辦「崇基 Chill 體驗」日營，帶領新生與院長午膳、探索校園，以及進行師生分組討論。

On 25 August, the College organised a day camp for new students who did not join the orientation camp. Aiming to help these students adapt to university life, the day camp engaged them in dining with the College Head, exploring the campus, and discussing the possibilities and opportunities in the University with teachers.

8. 八月二十二日，通識教育辦公室舉行「學生為本教學課程」（STOT）老師分享會，新舊老師互相交流心得，共建崇基通識老師社群。

On 22 August, the General Education Office organised an orientation session for the "Student-oriented Teaching" (STOT) course teachers. During the event, teachers exchanged insights and fostered the building of a CCGE teaching community.

9. 崇基國際學會、崇基內地生聯會和崇基學院學生發展處於九月十一日合辦「寰宇一家匯崇基」。通過攤位、表演及遊戲，參加者得以認識來自不同文化背景的同學，進而領略多元文化精神。

Chung Chi International Association, Chung Chi Mainland Student Association, and the College Student Development Office jointly organised "Chung Chi International Night" on 11 September. Through booths, performances and games, participants met students from different cultural backgrounds, recognising the multicultural spirit.

10. 崇基教職員聯誼會於九月三日於聯誼會會所餐廳舉行夏天靚湯午餐會。午餐會精選珍貴藥膳食材，融入多款時令佳餚，並煲製健脾益氣、消暑祛濕的養生靚湯，幫助參加者調理身心，迎接新學期。餐前由中醫學院院長林志秀教授介紹菜單設計。

Summer Soup Lunch was organised by Chung Chi College Staff Club at the College Staff Club Clubhouse Restaurant on 3 September. The luncheon featured seasonal delicacies with medicinal ingredients, along with specially crafted nourishing soups that helped participants recuperate their bodies to prepare for the new semester. Professor Lin Zhixiu, Director of the School of Chinese Medicine, introduced the menu design before lunch.

祝賀 CONGRATULATIONS



崇基老師於國際指揮大賽獲獎



Chung Chi Teacher Won First Ever Prize of the City at International Conducting Competition

音樂系講師葉詠媛女士於二〇二五費力西國際指揮大賽中榮獲季軍，在全球逾四百六十位參賽選手中脫穎而出，成為香港首位於此項國際大賽獲獎的指揮家，肯定了其藝術造詣和高超技巧。同仁謹致賀忱！

Ms. Ip Wing Wun Vivian from Department of Music has been awarded third prize at the 2025 International Ferenc Fricsay Conducting Competition. With her outstanding performance, she stood out from over 460 conductors from around the world and became the first conductor in Hong Kong to be awarded at this prestigious competition, which showcases her exceptional artistry and technical prowess. Our hearty congratulations!

校園消息 CAMPUS NEWS



學院新成員 New College Members



歡迎以下教職員於二〇二五年八月及九月起加入崇基：

Our warm welcome to the following staff members who joined Chung Chi in August and September 2025:

曹雯茵女士 Ms. Cao Wen Yin	崇基學院衛斯理——燕京年青學人、英語教學單位及英文系訪問導師 Wellesley-Yenching Junior Fellow, Chung Chi College; Visiting Tutor, English Language Teaching Unit & Department of English
陳悅教授 Professor Chen Yue	會計學院助理教授 Assistant Professor, School of Accountancy
杜朋輝教授 Professor Du Penghui	地球與環境科學系研究助理教授 Research Assistant Professor, Department of Earth and Environmental Sciences
劉友璞教授 Professor Lau Yau Pok Petrina	精神科學系研究助理教授 Research Assistant Professor, Department of Psychiatry
李少華教授 Professor Li Shaohua	計算機科學與工程學系助理教授 Assistant Professor, Department of Computer Science and Engineering
任百鑫教授 Fr. Professor Ren Baixin Antoine	崇基學院神學院、文化及宗教研究系助理教授 Assistant Professor, Divinity School of Chung Chi College & Department of Cultural and Religious Studies
溫月媚教授 Professor Wan Yuet Mei Connie	那打素護理學院專業顧問 Professional Consultant, The Nethersole School of Nursing
王劍教授 Professor Wang Jian Victoria	管理學系專業顧問 Professional Consultant, Department of Management

吳凡教授 Professor Wu Fan	會計學院助理教授 Assistant Professor, School of Accountancy
吳霜教授 Professor Wu Shuang	管理學系助理教授 Assistant Professor, Department of Management
武哲戎教授 Professor Wu Zherong	地理與資源管理學系、太空與地球信息科學研究所助理教授 Assistant Professor, Department of Geography and Resource Management & Institute of Space and Earth Information Science
楊梓詮教授 Professor Yang Ziquan	數學系及數學科學研究所丘鎮英數學助理教授 Chiu Chin Yin Assistant Professor of Mathematics, Department of Mathematics & The Institute of Mathematical Sciences

午間心靈綠洲 Midday Oasis



校牧室將舉辦「午間心靈綠洲」，為校園內埋首於知識寶庫的老師、同學及各部門公務繁重的職員提供一片可以使心靈得蒙滋潤的綠洲。活動費用全免，歡迎一同聆聽洗滌心靈的合唱音樂及器樂作品，讓音樂沉澱思緒、滌蕩心靈，重新得力。

The “Midday Oasis” organised by Chaplain’s Office provides a breathing space for students, teachers, and staff to refresh and refuel themselves with beautiful vocal and instrumental music. All are welcome for some soulful and meditative music!

日期 Date	十月份星期一 Mondays in October 2025	
時間 / 地點 Time / Venue	1:30 – 1:55 pm 崇基學院禮拜堂 Chung Chi College Chapel	
表演者 Performers	6/10	長笛及鋼琴音樂會 Flute & Piano Concert 梁俊彥（長笛）、傅古豪（鋼琴） Marco Leung (Flute), William Fu (Piano)
	13/10	室樂音樂會 Chamber Music Concert 楊斯竣（單簧管）、徐瑋珩（大提琴）、黃億泰（鋼琴） John Young (Clarinet), Adrian Tsui (Cello), Oscar Wong (Piano)
	20/10	陶笛及鋼琴音樂會 Ocarina & Piano Concert 原樂天（陶笛）、黃曉晴（鋼琴） Sunny Yuen (Ocarina), Cherry Wong (Piano)
	27/10	小提琴及鋼琴音樂會 Violin & Piano Concert 把文晶*（香港管弦樂團第一小提琴）、方彥婷（鋼琴） Ba Wenjing* (First Violin, Hong Kong Philharmonic Orchestra), Michelle Fang (Piano) * 承蒙香港管弦樂團允許參與演出 *With kind permission of the Hong Kong Philharmonic Orchestra

牧靈關顧委員會九月午餐聚會



Luncheon Talk of Pastoral and Spiritual Care Committee

日期 Date / 時間 Time	30/9（星期二 Tuesday）12:30 – 2:00 pm		
題目 Topic	情繫崇基 Deep Connections with Chung Chi		
講員 Speaker	郭志榮牧師（香港五旬節聖潔會總監督、崇基學院校董及神學校董會主席） Rev. Kwok Chi Wing Eddy (Field Superintendent of the International Pentecostal Holiness Church in Hong Kong; College Trustee; Chair of Theological Council, Divinity School of Chung Chi College)		
地點 Venue	崇基學院禮拜堂活動中心 Activity Centre, Chung Chi College Chapel		
午餐費用 Lunch Fee	\$80	語言 Language	廣東話 Cantonese
報名 Registration		截止日期 Deadline	23/9 (星期二 Tuesday) 12:00pm
查詢 Enquiry	林女士 Ms. Lam – 3943 6982 / chaplaincy@cuhk.edu.hk		

歡迎新會員暨中秋節午餐會



Welcoming New Members cum Mid-Autumn Festival Luncheon

日期 Date / 時間 Time	2/10（星期四 Thursday）12:45 – 2:00 pm		
地點 Venue	教職員聯誼會會所餐廳 College Staff Club Clubhouse Restaurant		
費用 Fee*	聯誼會會員、其首位家人或嘉賓 Staff Club Member, First Family Member or Guest		HK\$ 98
	崇基教職員、其首位家人或嘉賓 College Member, First Family Member or Guest		HK\$ 108
	其他嘉賓 Other Guest(s)		HK\$ 198
報名 Registration		截止日期 Deadline	29/9 (星期一 Monday) 4:00 pm
查詢 Enquiries	李女士 Ms. Anna Le – 3943 9696 / annale@cuhk.edu.hk		
備註 Remarks	一經報名，費用將不獲退還。 Fee is in general not refundable once registration is confirmed		

崇基學院水運會及陸運會



Chung Chi College Aquatic Meet and Athletic Meet

第五十六屆崇基學院水運會將於九月二十五日（星期四）下午五時於大學游泳池舉行，而第六十八屆崇基學院陸運會則會於十月二十日（星期一）於夏鼎基運動場舉行。一眾崇基同學將在多項水陸賽事中競逐獎牌，歡迎教職員和同學到場觀賽及打氣。

The 56th Chung Chi College Aquatic Meet will be held at 5:00 pm on 25 September (Thursday) at the University Swimming Pool, while the 68th Chung Chi College Athletic Meet will be held on 20 October (Monday) at the Sir Philip Haddo-Cave Sports Field. College staff members and students are welcome to attend the event to support the athletes.



崇基學院牟路思怡圖書館國慶日、中秋節及重陽節開放時間

Chung Chi College Elisabeth Luce Moore Library Opening Hours on National Day, Mid-Autumn Festival and Chung Yeung Festival

日期 Date	圖書館 Library	閱讀室 Reading Room
1/10 (星期三 Wednesday)	關閉 Closed	每天二十四小時開放 Open 24 hours every day
6/10 (星期一 Monday)	8:20am – 5:30pm	
7/10 (星期二 Tuesday)	關閉 Closed	
29/10 (星期三 Wednesday)	關閉 Closed	

致哀 OBITUARY

崇基學院校董熊翰章博士於二〇二五年八月廿一日主懷安息，享年九十一歲。學院同仁謹致衷心哀悼！

熊翰章博士生於廣州，畢業於香港培英中學，後參加本港首屆中文中學會考，於一九五二年入讀崇基學院，主修工商管理，副修經濟。他於一九五六年畢業，是學院第二屆畢業生，因此崇基人常親切地稱呼為「熊二哥」。畢業多年，熊博士始終心繫母校，自一九七三年起擔任崇基學院校董，並於一九七六至七八年兼任崇基校友會會長，一九八七至一九九三年出任學院司庫，一九九三至二〇〇二年更成為首位崇基校友的崇基學院校董會主席。

熊博士任內積極為母校籌款，善於投資增值，為學院累積穩健資源，推動改善校園建設及支援多元化學生學習活動。他更出錢出力支持母校，亦長年擔任學長計劃學長，與同學分享寶貴人生經驗。為表揚熊博士的卓越貢獻，香港中文大學於二〇〇一年頒授榮譽社會科學博士銜。

熊博士數十年來為母校盡心竭力，無私奉獻，學院同仁由衷感激，銘念於懷。

熊博士之安息禮拜將於二〇二五年九月廿七日（星期六）上午十時於香港殯儀館舉行。如蒙出席，敬請填寫網上表格：<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=13715591>

Dr. Hung Hon Cheung Geroge, Member of the College Board of Trustees, passed away peacefully on 21 August 2025, at the age of 91. The College expresses its deepest condolences.

Born in Guangzhou, Dr. Hung graduated from Pui Ying Secondary School in Hong Kong. He later participated in the first Hong Kong Chinese School Certificate Examination and was admitted to Chung Chi College in 1952, majoring in Business Administration and minoring in Economics. He graduated in 1956 as part of the College's second graduating class and was affectionately known as "Hung Yi-Gor" (熊二哥), which in Chinese literally means "Second Eldest Brother."

Dr. Hung remained deeply connected to his alma mater throughout his life. He began serving as a College Board member in 1973. From 1976 to 1978, he was Chairman of the Chung Chi College Alumni Association, and from 1987 to 1993, he served as Treasurer of the College Board. In 1993, he became the first Chung Chi alumnus to serve as Chairman of the College Board, a position he held until 2002.

During his tenure, Dr. Hung was instrumental in fundraising and strategic investment, enabling the College to accumulate steady resources to enhance campus development and support diverse student learning initiatives. He generously contributed both financially and personally, and served for many years as a mentor in the College Mentor Programme, sharing his invaluable life experiences with students. In recognition of his outstanding contributions, he was awarded the degree of Doctor of Social Science, *honoris causa*, by The Chinese University of Hong Kong in 2001.

Dr. Hung devoted himself wholeheartedly to Chung Chi College for decades, with unwavering dedication and selfless service. The College community is profoundly grateful and will always remember him with deep respect.

The memorial service for Dr. Hung will be held on Saturday, 27 September 2025, at 10:00 am at the Hong Kong Funeral Home. If you wish to attend, kindly fill out the online registration form: <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=13715591>



E計劃「一對一」配對捐款 Project E "Dollar-for-Dollar" Matching Donation



網上捐款系統
Online Donation System



齊心共創育才新篇章

Creating a New Chapter in Talent Development Together

感謝所有崇基人和社會各界一直愛護崇基學院並支持 E 計劃項目。學院很高興得到一位熱心善長慷慨承諾以「一對一」配對方式支持 E 計劃：從二〇二五年九月一日至二〇二六年三月底期間認捐崇基學院 E 計劃的捐款將獲等額配對，以港幣三仟萬元為限。

換句話說，您的每一元捐贈，將使學院獲得額外一元的配對捐款，令崇基得到的捐贈翻倍，讓我們更快達成籌款目標，為學生提供更優質的宿舍和學習體驗，為教職員創造更優美的生活環境，最終為崇基精神的傳承創造更有利條件。

您的每一分支持將為崇基發展注入重要動力！讓我們攜手響應這項意義非凡的計劃，為學院未來貢獻一份力量，開創育才新篇章！

Our deep gratitude extends to the Chung Chi community and the wider society for their unwavering support of both Chung Chi College and Project E. We are excited to announce that a generous benefactor has pledged to support the Project E through a "dollar-for-dollar" matching donation scheme. From 1 September 2025 to the end of March 2026, all donations made to the Chung Chi College Project E will be matched dollar-for-dollar, up to a maximum of HK\$30 million.

This means every donation from you will be doubled, allowing us to reach our fundraising goals sooner. With your support, we can provide our students with high-quality hostel accommodation and enriched learning experiences, as well as our faculty and staff with an enhanced living environment. These are conducive to the transmission of the Chung Chi Spirit to our future generations.

Your contribution is vital in moving Chung Chi forward. Let us support this meaningful initiative together and help shaping a vibrant future for the College and open a new chapter in talent development.

拓展及校友事務處徵信錄

Acknowledgement of Development and Alumni Office

學院謹此由衷感謝二〇二五年三月一日至八月三十一日期間，捐款支持學院各基金及項目的捐款人。惟篇幅所限，未能於此盡錄所有捐款者芳名，以下謹列出捐款達港幣一萬元或以上之人士，以資表揚。

拓展及校友事務處會定期更新網頁之「捐款者名錄」，以表達對所有捐款人的謝意。

The College sincerely appreciates the following donors who have contributed not less than HK\$10,000 to various funds and projects of the College between 1 March and 31 August 2025.

All donors, including those as shown below, will be acknowledged on the Development and Alumni Office website from time to time.

(排名以中文筆劃或英文字母順序)
(in ascending order of Chinese stroke numbers or alphabetical order)

「E 座重建」項目 “Block E Redevelopment” Project

一般捐款 General Donation	
陳早標校董	Mr. Chan Cho Biu (1979 / 生物 BIO)
陳麗群校友	Ms. Chan Lai Kwan (1986 / 社會工作 SWK)
陳德霖博士	Dr. Chan Tak Lam Norman (1976 / 社會學 SOC)
陳德威駱國雲伉儷	Prof. Chan Tak Vai & Mrs. Chan Lok Kwok Wan
鄭輝勇先生	Mr. Cheng Fai Yung
張佩賢校友	Ms. Cheung Pui Yin Edwina (1981 / 會計 ACG)
張越華張羨英伉儷	Prof. Cheung Yuet Wah (1975 / 社會學 SOC) & Dr. Cheung Sin Ying Cindy (1977 / 歷史 HIS)
莊小欣校友	Ms. Chong Siu Yan (2009 / 社會工作 SOWK)
	Chow Siu Kau
周應淳劉稚芬伉儷	Mr. Chow Ying Shun & Ms. Lau Chi Fan (1980 / 人事管理 PMI)
蔡建業校友	Mr. Choy Kin Ip Clement (1997 / 物理 PHY)
饒宜康博士	Dr. Djiauw Lie Khong (1968 / 物理 PHY)
	Fung Kwun Fung
何慧芝女士	Ms. Ho Wai Che
靳杰強博士	Dr. Kan Kit Keung (1966 / 物理 PHY)
郭碧蓮博士	Dr. Kwok Pik Lin Barbara (1975 / 經濟 ECO)
劉世鏞校友	Mr. Lau Sai Yung (1971 / 會計及財務 ACF)
吳梓明博士	Dr. Ng Tze Ming Peter (1972 / 宗教研究 REL)
黃劍文校董	Mr. Wong Kim Man (1983 / 會計 ACG)
周鳳瑤校友	Ms. Zhou Fengyao (2018 / 系統工程與工程管理學 SEEM)

校園發展基金 Campus Development Fund

校園發展 Campus Development	
區建新先生	Mr. Au Kin San

學生發展基金 Student Development Fund

學生發展 Student Development	
吳銘亨校友	Mr. Ng Ming Hang (2009 / 工商管理 IBBA)
余紫達博士	Dr. Yu Tsz Tat (2007 / 電子工程學 ELEG)

各項獎助學金 Scholarships and Bursaries	
	Aida Au Hom Trust
李觀信助學基金	Lee Koon Shin Scholarship Trust
陳樹偉校董	Mr. Chan Shu Wai Jimmy (2000 / 物理 PHY)
陳思樺校友	Ms. Chan Sze Wah Carol (2006 / 工商管理 IBBA)
	Mr. Ricky Cheung
張筱彤校友	Ms. Cheung Siu Tung (2012 / 專業會計學 PACC)
張綺蓮校友	Ms. Cheung Yee Lin Cecilia (1968 / 社會工作 SWK)
趙偉斌校友	Mr. Chiu Wai Pan (2006 / 訊息工程學 IERG)
馮董小燕校友	Mrs. Fung Tung Siu Yin (1969 / 工商管理 BSM)
姚沛滔校友	Mr. lu Pui To (1971 / 工商管理 BSM)
	Mr. So Hon Hing
唐玉坤校友	Ms. Tong Yuk Kwan Anne (1979 / 英文 ENG)
曾陳桂梅校董	Mrs. Carol Tsang (1980 / 社會工作 SWK)
偉倫基金會有限公司	Wei Lun Foundation Limited
黃恩傑校友	Mr. Wong Yan Kit Hase (1984 / 市場 MKT)

其他 Others

榮神益人本地服務學習基金 Glorify God - Local Service-Learning Endowment Fund	
1976 年崇基畢業生伉儷	A Couple of 1976 Chung Chi Graduates

羅富昌粵港澳大灣區訪學營 2025 Lo Foo Cheung Greater Bay Area Study Tour 2025	
羅富昌校友	Mr. Lo Foo Cheung (1970 / 地理 GEO)

其他項目 Other Projects	
靳杰強博士	Dr. Kan Kit Keung (1966 / 物理 PHY)
李德媿女士	Ms. Li Tak Tai Leada

校牧室事工 Chaplain’s Office

校牧室各項目 Projects of Chaplain’s Office	
區建新先生	Mr. Au Kin San
	Mr. Chan Sek Yuen Pat
陳德威駱國雲伉儷	Prof. Chan Tak Vai & Mrs. Chan Lok Kwok Wan
張美珍博士	Dr. Cheung Mei Chun Jane (1985 / 神學 THE)
莊金隆醫生	Dr. Chong Kam Lung
簡國樑先生	Mr. Kan Kwok Leung
高 宇女士	Ms. Ko Yu Lily
	Quis Quam
鄧永漢先生	Mr. Tang Wing Hong
黃紀秋校友	Ms. Wong Kee Chow (1987 / 英文 ENG)



崇基學院二〇二五至二六年度上學期週會

Programme of College Assemblies, 1st Term, 2025/26

主題：情動於中
Main Theme: A Stirring of the Heart

日期 Date		講題 Programme	講員或統籌 Speaker or Organizer
9	5	開學禮 First Assembly	關美寶教授 Professor Kwan Mei Po 香港中文大學崇基學院院長 Head, Chung Chi College
9	12	辯論比賽 Debate Competition	崇基學院辯論隊 對 香港大學粵語辯論隊 Chung Chi College Debating Team versus Cantonese Debate Team, The University of Hong Kong
9	19	「巴膠」出狀元？—— 將興趣融入事業 Elite of Bus Enthusiast - Turn Your Hobbies into a Career	梁領彥先生 Mr. Gary Leung 八達通卡有限公司交通業務部副總經理、九龍巴士（一九三三）有限公司前助理總監（策略規劃）及車長、崇基校友（計量金融學） Deputy General Manager, Transport Sales and Engagement, Octopus Cards Limited; Former Assistant Director (Strategic Planning) and Bus Captain, The Kowloon Motor Bus Company (1933) Limited; Chung Chi Alumnus (Quantitative Finance)
9	26	搭建新世代戲劇舞台 Building a New Stage for the Next Generation of Drama	謝君豪先生 Mr. Tse Kwan Ho 知名舞臺劇及電影演員、2023 年度香港演藝學院榮譽院士、第十九屆香港藝術發展獎——「藝術家年獎」（戲劇） Renowned Actor; Honorary Fellow of The Hong Kong Academy for Performing Arts (2023); Awardee of “Artist of the Year (Drama)”, The 19 th Hong Kong Arts Development Awards
10	3	萬一你是個好人 What If You’re a Good Person	楊思毅先生 Mr. Yang Sze Ngai Raymond 本港慈善機構「JUST FEEL 感講」共同創辦人、2023 年《福布斯》30 位 30 歲以下亞洲青年領袖（社會影響領域）、複雜性創傷後壓力症候群的倖存者、中大校友（政治與行政） Co-Founder of a Hong Kong-based Charity “JUST FEEL”; Awardee of Forbes “30 Under 30 Asia” 2023 – Social Impact; Complex PTSD Survivor; CUHK Alumnus (Government and Public Administration)
10	10	僕人怎樣領導？ How can Servant Lead?	馬域祺博士、張文彪博士及 2024/25 僕人領袖通識課程參與同學 Dr. Ricky Ahmat, Dr. Cheung Man Biu Robin and Students of 2024/25 GE Course Servant Leadership 馬域祺博士 Dr. Ricky Ahmat 崇基「僕人領袖」通識課程導師、那打素護理學院專業顧問 Teacher of CCGE “Servant Leadership”; Professional Consultant of the Nethersole School of Nursing 張文彪博士 Dr. Cheung Man Biu Robin 崇基「僕人領袖」通識課程嘉賓講者、香港校長中心創會會員、退休中學校長（崇真書院）、中大教育行政與政策學系名譽專業顧問 Guest Speaker of CCGE “Servant Leadership”; Founding Member, the Hong Kong Principals’ Institute; Retired Secondary School Principal (Tsung Tsin College) and Honorary Professional Consultant, Department of Education Administration & Policy, CUHK

10	17	感情教會我的事 What Love Has Taught Me	陳健欣先生 Mr. Chan Kin Yan Peter 本地社會企業「樹洞香港」創辦人、專欄作家 Founder of a Local Social Enterprise “TreeholeHK”; Columnist
10	24	校慶學生節開幕禮 Opening Ceremony of Founders’ Day Student Festival	第七十四屆崇基學校慶學生節籌備委員會 Organising Committee of the 74 th Chung Chi College Founders’ Day Student Festival
10	31	七十四週年校慶感恩崇拜 74 th Anniversary of Founders’ Day Thanksgiving Service	鄭卓生博士 Dr. Cheng Cheuk Sang Arnold 崇基學校董、香港中華基督教青年會會長 Trustee of Chung Chi College; President of Chinese YMCA of Hong Kong
11	7	練習失去 Practicing Loss	梁梓敦先生 Mr. Arnold Leung 香港生死學協會總監、香港註冊社工、美國社工協會高級安寧服務社工、美國死亡教育及輔導學會認可死亡學院士、香港社會工作人員協會第 25 屆優秀社工 Director of Hong Kong Life and Death Studies Association; Registered Social Worker (Hong Kong); Advanced Certified Hospice & Palliative Social Worker of the National Association of Social Workers, USA; Fellow in Thanatology of the Association for Death Education and Counseling, USA; Awardee of the 25 th Outstanding Social Workers Award, by the Hong Kong Social Workers Association
11	14	「空間育人」——深圳 「新校園及百校煥新」行動 Space as an Educational Agent: Shenzhen’s New Campus Initiative & 100 - Campus Revitalization Programme (以普通話進行 To be conducted in Putonghua)	周紅玫女士及朱競翔教授 Ms. Zhou Hongmei and Professor Zhu Jingxiang 周紅玫女士 Ms. Zhou Hongmei 深圳市規劃和自然資源局三級調研員、深圳「新校園行動計劃」發起人／總策劃人、深圳南山「百校煥新行動」發起人／總策劃人 Third-Grade Researcher, Planning and Natural Resources Bureau of Shenzhen Municipality; Initiator & Lead Organiser of the “New Campus Initiative” of Shenzhen; Initiator & Lead Organiser of the “100-Campus Renewal Plan” in Nanshan, Shenzhen 朱競翔教授 Professor Zhu Jingxiang 香港中文大學建築學院副教授、香港與深圳元遠建築科技發展有限公司創始人、深圳南山「百校煥新行動」學術總策劃 Associate Professor, School of Architecture, CUHK; Founder of Unitinno Architectural Technology Development Co., Ltd. (Hong Kong & Shenzhen); Academic Curator of the “100-Campus Renewal Plan” in Nanshan, Shenzhen 主持人 Moderator 譚善隆先生 Mr. Tam Sin Lung Nelson 香港中文大學建築學院專業顧問、百度環球研發總部園區主設計師、中國光谷科技會展中心主設計師 Professional Consultant, School of Architecture, CUHK; Design Principal of Baidu Global R&D Headquarters Campus; Design Principal of China Optics Valley Technology Exhibition Center
11	21	信任與機遇的種子： 從接受到給予 As One Sows, Many Reap	敖志祺教授 Professor Ngo Chi Ki Jacky 香港中文大學生命科學學院副教授、國際遺傳工程機器設計競賽 2024（iGEM）金獎項目—ResiSense 之項目指導老師 Associate Professor, School of Life Sciences, CUHK; Co-supervisor of the Project “ResiSense” (a project that awarded the Gold Medal at the International Genetically Engineered Machine (iGEM) 2024)
11	28	破舊立新，味出真我， 創做煮意，成就夢想 Break the Old, Taste the True, Cook with Heart, Achieve your Dreams	譚詠儀女士 Chef Tam Wing Yee 帝京酒店獅房菜助理主廚 Assistant Head Chef, Lion Rock of the Royal Plaza Hotel

二〇二五至二六年度上學期崇基學院通識教育課程老師名錄

Teacher List of Chung Chi College General Education Programme, Term 1, 2025/26

GECC1130
大學修學指導
Idea of a University

Professor Chan Wai Kwong Victor	陳偉光教授	Music
Professor Cheng Chung Yi	鄭宗義教授	Philosophy
Professor Ng Shek Nam Marques	吳碩南教授	Nursing
Professor Yam Cheuk Sing Jason	任卓昇教授	Ophthalmology and Visual Sciences
Dr. Tam Pui Yuk Tammy	譚佩玉博士	Earth and Environmental Sciences
Mr. Hung Yan	洪 恩先生	Chung Chi College Alumnus
Dr. Ng Sui Hing Sonia	吳瑞卿博士	Chung Chi College Alumna
Mr. Pak Yiu Charn Patrick	白耀燦先生	Chung Chi College Alumnus
Dr. Tong Wing-sze	湯泳詩博士	Chung Chi College

GECC1132
從服務中學習：
學生為本教學課程
Learning through Serving:
Student-Oriented Teaching

Professor Yam Cheuk Yin Colten	任卓賢教授	Divinity School of Chung Chi College
The Rev. Yiu Chi Ho	姚志豪牧師	Divinity School of Chung Chi College
Ms. Leung Kit Chi Ella	梁潔芝女士	English Language Teaching Unit
Ms. Lucie Rogers		English Language Teaching Unit
Mr. Jonathan Stoeckel		English Language Teaching Unit
Dr. Szeto Ka Sinn Kitty	司徒嘉善博士	English Language Teaching Unit
Ms. Annette Frömel	馮安娜女士	Linguistics and Modern Languages
Dr. Li Jiawei Barbara	李佳偉博士	Translation
Ms. He Shan	何 杉女士	Yale-China Chinese Language Academy
Dr. Wong Kin Ho Raymond	黃建浩博士	Accountancy
Professor Dong Wanxue Wendy	董婉雪教授	Decisions, Operations and Technology
Dr. Au Yeung Chau Kin Anson	歐陽秋乾博士	Finance
Dr. Tian Jie Jenny	田 潔博士	Hotel and Tourism Management
Professor Tsang Tak Ming Desmond	曾德銘教授	Hotel and Tourism Management
Dr. Wong Pak Ho Bernard	王柏豪博士	Educational Psychology
Mr. Lam Kin Wing	林建榮先生	Physical Education Unit
Dr. Lam King Tin	林擎天博士	Computer Science and Engineering
Dr. Yin Ho Fai Hoover	殷浩輝博士	Information Engineering
Dr. Cheung Wing Shing David	張永成博士	Biomedical Sciences
Professor Gao Bo	高 波教授	Biomedical Sciences
Professor Xian Yan Fang Lisa	冼彥芳教授	Chinese Medicine
Mr. Chim Wong Kit Roy	詹皇傑先生	Nursing
Ms. Leung Suk Kit Cass	梁淑結女士	Nursing
Ms. Ng Sze Wing Vincici	吳思穎女士	Nursing
Professor So Kwok Wei Winnie	蘇幗慧教授	Nursing
Dr. Tang Pui Yin Winnie	鄧佩妍博士	Nursing
Dr. Wong Yuk Shim Doris	黃玉嬋博士	Nursing
Dr. Yeung Chi Yan Cheryl	楊智恩博士	Nursing
Professor Yam Cheuk Sing Jason	任卓昇教授	Ophthalmology and Visual Sciences
Professor Law Ka Tung Thomas	羅家東教授	Otorhinolaryngology, Head and Neck Surgery
Professor Leung Shui Yee Sharon	梁水意教授	Pharmacy
Professor Chan Kai Tai	陳啟泰教授	Psychiatry
Professor Kang Byung Ho	姜秉昊教授	Life Sciences
Dr. Lo Fai Hang	羅輝恒博士	Life Sciences
Dr. Ngai Hung Kui Patrick	魏雄鉅博士	Life Sciences
Ms. Sin Man Ching Daisy	冼雯菁女士	Life Sciences
Dr. Siow Lam Nina	蕭 琳博士	Life Sciences
Professor Zhuang Xiaohong	庄小紅教授	Life Sciences
Dr. Choy Siu Wah Sarah	蔡笑華博士	Natural Sciences Programme
Dr. Ng Ming Ho	吳銘豪博士	Mathematics
Professor Li Yufan	李禹帆教授	Physics
Professor Yan Yangqian	嚴楊千教授	Physics
Dr. Yip Long Sang Kenny	葉朗生博士	Physics

Professor Cai Jiaxiu	蔡佳秀教授	Architecture
Dr. Han Man	韓 曼博士	Architecture
Professor Mo Kar Him	毛家謙教授	Architecture
Dr. Leung Chi Ming Michael	梁志明博士	Economics
Dr. Yan Wai Hin	殷偉憲博士	Economics
Professor Li Jianfeng	李劍鋒教授	Geography and Resource Management
Professor Mak Ka Fai Macau	麥嘉輝教授	Journalism and Communication
Dr. Ho Ching Wai Chris	何政偉博士	Sociology
Dr. Cheng Wai Pang Damian	鄭威鵬博士	University General Education
Dr. Lui Wing Sing	呂永昇博士	University General Education
Ms. Chan Tze Kwan Isa	陳芷筠女士	Hong Kong Institute of Educational Research
Ms. Leung Mee Kuen Loretta	梁美娟女士	Part-time Instructor
Dr. Lo Hau Man	盧厚敏博士	Senior College Tutor
Professor Wong Kun Chun Eric	黃根春教授	Senior College Tutor
Professor Wong Wai Ching Angela	黃慧貞教授	Senior College Tutor
The Rev. Ko Kwok Hung Pele	高國雄牧師	Chung Chi College

Professor Raag Rolfsen	羅洛克教授	Cultural and Religious Studies
Professor Chan Ka Fu Keith	陳家富教授	Divinity School of Chung Chi College

GECC1230
人生問學
Learning of Life

GECC3130
學問與遊歷
Exploration and Discovery

Professor Chan Ka Fu Keith	陳家富教授	Divinity School of Chung Chi College
Dr. Wong Pak Ho Bernard	王柏豪博士	Educational Psychology
Dr. Ling Cheuk Chi Gigi	凌綽姿博士	Nursing
Mr. Wan Tsz Ki George	溫子祺先生	Part-time Instructor
Professor Chiu Siu Wai	趙紹惠教授	Senior College Tutor
Professor Lau Leung Mei Yee	劉梁美儀教授	Senior College Tutor
Dr. Lo Hau Man	盧厚敏博士	Senior College Tutor
Professor Wong Kin Hong	黃健康教授	Senior College Tutor

GECC3230
服務學習計劃
Service-Learning
Programme

Professor Tang Wai Lan Gladys	鄧慧蘭教授	Linguistics and Modern Languages
Professor Shiu Tak Ying Ann	邵德英教授	Senior College Tutor
Professor Mo Kit Han Phoenix	巫潔嫻教授	Public Health and Primary Care
Dr. Lui Wing Sing	呂永昇博士	University General Education
Dr. Han Man	韓 曼博士	Architecture
Dr. Li Chun Hong	李駿康博士	University General Education
Dr. Wong Kit Fai	黃杰輝博士	Part-time Lecturer
Professor Wong Wai Ching Angela	黃慧貞教授	Senior College Tutor

GECC4130
專題討論
Senior Seminar

Dr. Li Kwan Hung Leo	李均熊博士	Divinity School of Chung Chi College
Dr. Ha Lin Tat Sunny	夏連達博士	Decisions, Operations and Technology
Dr. Au Yeung Chau Kin Anson	歐陽秋乾博士	Finance
Dr. Kam Ho Chuen Calvin	甘浩銓博士	Computer Science and Engineering
Dr. Ng Chi Kong Kevin	伍志剛博士	Systems Engineering and Engineering Management
Professor Anna Maria Blocki		Biomedical Sciences
Mr. Yau Chun Lung Kevin	邱津龍先生	Nursing
Professor Chung Ka Ki Gary	鍾嘉麒教授	Public Health and Primary Care
Dr. Zhang Li	張 莉博士	Earth and Environmental Sciences
Professor Wang Dajun	王大軍教授	Physics
Dr. Ouyang Ming	歐陽銘博士	Statistics and Data Science
Professor Lee Wai Ying Joanna	李慧瑩教授	Geography and Resource Management
Dr. Lee Ka Kiu Nelson	李家翹博士	Governance and Policy Science
Professor Kim Minseop	金敏燮教授	Social Work
Professor Kong Siu Kai	江紹佳教授	Senior College Tutor
Professor Leung Yee	梁 怡教授	Senior College Tutor
Professor Mok Bong Ho	莫邦豪教授	Senior College Tutor
Professor Wong Kin Hong	黃健康教授	Senior College Tutor



20.9.2025
-19.10.2025

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
						20 SEP
21	22	23	24	25	26	27
10:30 主日崇拜 Sunday Service 講題：若果世人不是那麼邪惡…… Topic: If The World Wasn't So Evil...	13:30 午間心靈綠洲 Midday Oasis 15:00 校牧室廣東話興趣班 2025 Cantonese Class 18:30 雅思工作坊 IELTS Workshop	18:15 瑜珈班 Yoga Class 18:30 英語桌 English Table	14:30 校牧室廣東話興趣班 2025 Cantonese Class	17:00 水運會 College Aquatic Meet 18:30 雅思工作坊 IELTS Workshop	11:30 週會 College Assembly 講題：搭建新世代戲劇舞台 Topic: Building a New Stage for the Next Generation of Drama	14:00 崇基國際演講會會議 Toastmasters Club Meeting
28	29	30	1 OCT	2	3	4
10:30 主日崇拜 Sunday Service 講題：在世界崩塌之際買一塊地 Topic: Buy a Piece of Land on the Brink of Collapse	13:30 午間心靈綠洲 Midday Oasis 15:00 校牧室廣東話興趣班 2025 Cantonese Class 18:30 雅思工作坊 IELTS Workshop 19:00 崇基語文讀書會 Chung Chi Chinese Reading Club	12:30 牧靈關顧委員會午餐聚會 Luncheon Talk of Pastoral and Spiritual Care Committee 講題：情繫崇基 Topic: Deep Connections with Chung Chi 12:45 財務小組委員會會議 Finance Sub-committee Meeting 18:15 瑜珈班 Yoga Class	國慶日 National Day	12:30 中秋節午餐會 Mid-autumn Festival Luncheon 18:30 雅思工作坊 IELTS Workshop	11:30 週會 College Assembly 講題：萬一你是個好人 Topic: What If You're a Good Person	10:00 身心健康行動計劃證書課程 WRAP@ CertificateTraining Course 14:00 崇基國際演講會會議 Toastmasters Club Meeting
5	6	7	8	9	10	11
10:30 主日崇拜 Sunday Service 講題：請增加我們的信心 Topic: Increase Our Faith!	13:30 午間心靈綠洲 Midday Oasis	中秋節翌日 The day following the Chinese Mid-Autumn Festival	18:00 青年領袖獎領航者論壇 Young Leaders Award C-Suite Dialogue Series 18:30 雅思工作坊 IELTS Workshop	10:30 獎學金委員會年度會議 Scholarships Committee Annual Meeting 18:15 普拉提班 Pilates Class 18:30 雅思工作坊 IELTS Workshop	11:30 週會 College Assembly 講題：僕人怎樣領導？ Topic: How can Servant Lead?	09:00 中大本科入學資訊日 CUHK Information Day 10:00 身心健康行動計劃證書課程 WRAP@ CertificateTraining Course 14:00 崇基國際演講會會議 Toastmasters Club Meeting
12	13	14	15	16	17	18
10:30 主日崇拜 Sunday Service 講題：為這城求平安 Topic: Seek the Peace of This City	13:30 午間心靈綠洲 Midday Oasis 15:00 校牧室廣東話興趣班 2025 Cantonese Class 18:15 頌鉢聲療瑜珈班 Sound Healing Yoga Class 18:30 雅思工作坊 IELTS Workshop	12:45 財務小組委員會會議 Finance Sub-committee Meeting 18:15 瑜珈班 Yoga Class 18:30 英語桌 English Table	14:30 校牧室廣東話興趣班 2025 Cantonese Class 18:00 青年領袖獎領航者論壇 Young Leaders Award C-Suite Dialogue Series	16:00 財務委員會會議 Finance Committee Meeting 17:30 校董會會議 Board of Trustees Meeting 18:15 普拉提班 Pilates Class 18:30 雅思工作坊 IELTS Workshop	11:30 週會 College Assembly 講題：感情教會我的事 Topic: What Love Has Taught Me	10:00 「成為彼此的聆聽者」及服務計劃簡介 “How to Listen to and Support Our Friends Experiencing Emotional Distress?” and Service Components Briefing Session 14:00 崇基國際演講會會議 Toastmasters Club Meeting
19						
10:30 主日崇拜 Sunday Service 講題：欲窮千里目，更上一層樓 Topic: See Further, You and the World will be Transformed						



學院網頁
活動一覽
Event Calendar on
College Website

活動安排或有機會調整，有意參加者請留意主辦單位之網頁或電郵通知。
Adjustment may be made to the activity arrangement. Such changes will be notified through email or on website of the organising party.



一九八二年，李福慶主席（右二）代表學院接受黃林秀蓮女士（左二）捐款，時任中大校長馬臨教授（左一）及崇基學院院長傅元國教授（右一）亦有出席儀式。

In 1982, Mr. Li Fook Hing (2nd right), on behalf of the College, received a donation from Mrs. Siu Lien Ling Wong (2nd left). Professor Ma Lin (left), the then Vice-Chancellor of CUHK, and Dr. Fu Yuen Ko Philip (right), the then Head of Chung Chi College, also attended the ceremony.

崇基校董會主席巡禮 (VII) 李福慶主席

李福慶主席（1923-2020）為本港殷商李冠春先生（1887-1966）之三公子。李主席少時先於美國麻省理工學院修讀造船工程，後在密芝根大學研究所深造，取得碩士學位後往蘇格蘭船廠實習。一九四八年李氏學成返港，於太古船塢任職工程師，後獲擢升為總經理，主持製造各類大小新型船隻。一九六六年，李氏接手家族生意，其後涉足證券及地產業務。一九六九年，李氏與胞弟李福兆（1929-2014）等人創辦遠東交易所，打破英國人壟斷香港證券交易局面。

李氏為虔誠信徒，熱心侍奉教會，曾長期擔任聖公會港澳教區司庫，聖約翰座堂堂議會議員及信託人。李氏及後應何明華會督之邀，協助籌建聖巴西流工業中學、聖巴西流小學及聖公會鄧肇堅中學。他又曾擔任聖馬可中學及聖本德中學校董。一九九六年，李氏更慷慨捐助教區，於柴灣興建聖公會李福慶中學，為東區學子提供完善的中學教育。

他也積極參與醫療事工，曾任基督教聯合醫院管治委員會委員，任內籌措聯合醫院之擴建。他亦參與籌建東區尤德夫人那打素醫院及大埔雅麗氏何妙齡那打素醫院，並出任兩院管治委員會委員，使兩院順利落成啟用，為社區提供優良醫療服務。

李氏與崇基關係深厚，一九六八年，他加入學院校董會，歷任校董、常務委員及副主席。八一至八七年間，李氏接任校董會主席。憑著其卓越領導，小道風山發展計劃成功落實，為學院發展帶來穩定資源，得以推行多元化教育計劃。他卸任主席後仍留任學院校董，服務崇基三十六載，懋績可風。李氏又廣設獎學金，資助本港及內地學生入讀香港中文大學。為表彰李氏之傑出貢獻，英廷特向他頒授 OBE 勳章，中大亦於二〇〇五年向他頒授榮譽院士銜。二〇〇六年，鄭廣傑大主教派立李氏為法政，為香港聖公會首位平信徒獲此殊榮。

Chung Chi College Board Chair (VII) Mr. Li Fook Hing

Mr. Li Fook Hing (1923–2020) was the third son of the renowned Hong Kong business magnate, Mr. Li Koon Chun (1887–1966). The young Mr. Li first pursued studies in naval architecture and marine engineering at the Massachusetts Institute of Technology in the United States. He later obtained a master's degree from the University of Michigan and gained practical experience in shipyards in Scotland.

In 1948, after completing his studies, Mr. Li returned to Hong Kong and began working as an engineer at Taikoo Dockyard. He was later promoted to General Manager, overseeing ship-building projects. In 1966, he joined the family business and ventured into stock investment and real estate development. In 1969, Mr. Li co-founded the Far East Exchange with his younger brother, Mr. Ronald Li Fook Shiu (1929–2014), and others. This move broke the British monopoly in Hong Kong's securities trading industry.

Mr. Li was devoted to Christianity and served the church in numerous roles. He was the long-time Treasurer of the Diocese of Hong Kong and Macau, Sheng Kung Hui (Anglican), as well as a Council Member and Trustee of St. John's Cathedral. At the invitation of Bishop Ronald Hall, Mr. Li helped establish St. Basil's Secondary Technical School, St. Basil's Primary School, and SKH Tang Shiu Kin Secondary School. He also served on the boards of St. Mark's School and SKH St. Benedict's School. In 1996, Mr. Li made a significant donation to support the construction of SKH Li Fook Hing Secondary School in Chai Wan, providing quality secondary education for local students.

He was deeply involved in medical ministry, serving on the Hospital Governing Committee of United Christian Hospital and playing a key role in the hospital's expansions. He also contributed to the successful construction of Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital, and Alice Ho Miu Ling Nethersole Hospital in Tai Po, serving on the governing committees of both. His hands-on efforts ensured the successful completion and operation of these projects, providing trusted healthcare services to the community.

Mr. Li had a long association with Chung Chi College. He joined the College Board in 1968, serving as a member of the Board, the Standing Committee, and as Vice-Chairman. From 1981 to 1987, he was Chairman of the Board. Under his leadership, the "Siu Tao Fung Shan Project" was implemented, providing stable resources that enabled the College to launch a wide range of educational programmes. Even after stepping down as Chairman, Mr. Li continued to serve as a Trustee. His 36 years of service to Chung Chi College were marked by exceptional contributions.

In addition, Mr. Li established numerous scholarships to support both local and Mainland Chinese students in pursuing studies at The Chinese University of Hong Kong (CUHK). In recognition of his contributions, Mr. Li was awarded the OBE medal by the Queen, and CUHK also honoured him with an Honorary Fellowship in 2005. The following year, Archbishop Peter Kwong conferred upon him the title of Lay Canon, making Mr. Li the first layperson to receive such an honor in the Hong Kong Sheng Kung Hui.

© f | 崇基學院 CHUNG CHI COLLEGE | 電子通訊 e-newsletter | cuhk.edu.hk/ccc/newsletter | 學院網頁 college website | cuhk.edu.hk/ccc

本訊逢二十日出版，請於九月廿八日前雙語來稿。同仁不欲收取紙本，請電郵 ccc_newsletter@cuhk.edu.hk。

The Newsletter is published monthly on every 20th. Please submit bilingual scripts by 28 September.

Unsubscription of printed Newsletter could be requested via ccc_newsletter@cuhk.edu.hk.

督印人暨總編輯：湯泳詩
Publisher & Editor-in-chief: Tong Wing-sze

編輯團隊：高潔儀、洪振邦、葉潤成、吳芷茵
Editorial Team: Ruby Ko, Steven Hung, Joseph Yip, Jennifer Ng